



**Change on  
Borders**

**Luzern / Lucerne, 08 Mai 2008**

# **Interregionale Zusammenarbeit / Coopération interrégionale**

**INTERREG IIIC: Regional Framework Operation  
„Change on Borders“ (RFO)**

**INTERREG IV C: B-R-A-I-N (Mini Programm)**



PROJECT PART-  
FINANCED BY THE  
EUROPEAN UNION



## INTERREG IIIC / INTERREG IV C

= EU-Programme zur Förderung der Interregionalen Zusammenarbeit

- Finanziert aus dem Europäischen Fond für Regionale Entwicklung (EFRE) und ko-finanziert durch nationale/regionale Projektpartner
- Ziel: Verbesserung der Effektivität regionaler Entwicklungspolitiken und deren Instrumente

= EU-Programme afin d'encourager la coopération interrégionale

- Financé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) et cofinancé par les partenaires nationaux/régionaux
- Objectif: Amélioration d'effectivité des politiques de développement régionaux et leurs instruments

## “Change on Borders” war... / c’était...

= Eine Partnerschaft von 25 Grenzregionen (vertreten durch regionale Behörden) aus 15 Europäischen Staaten

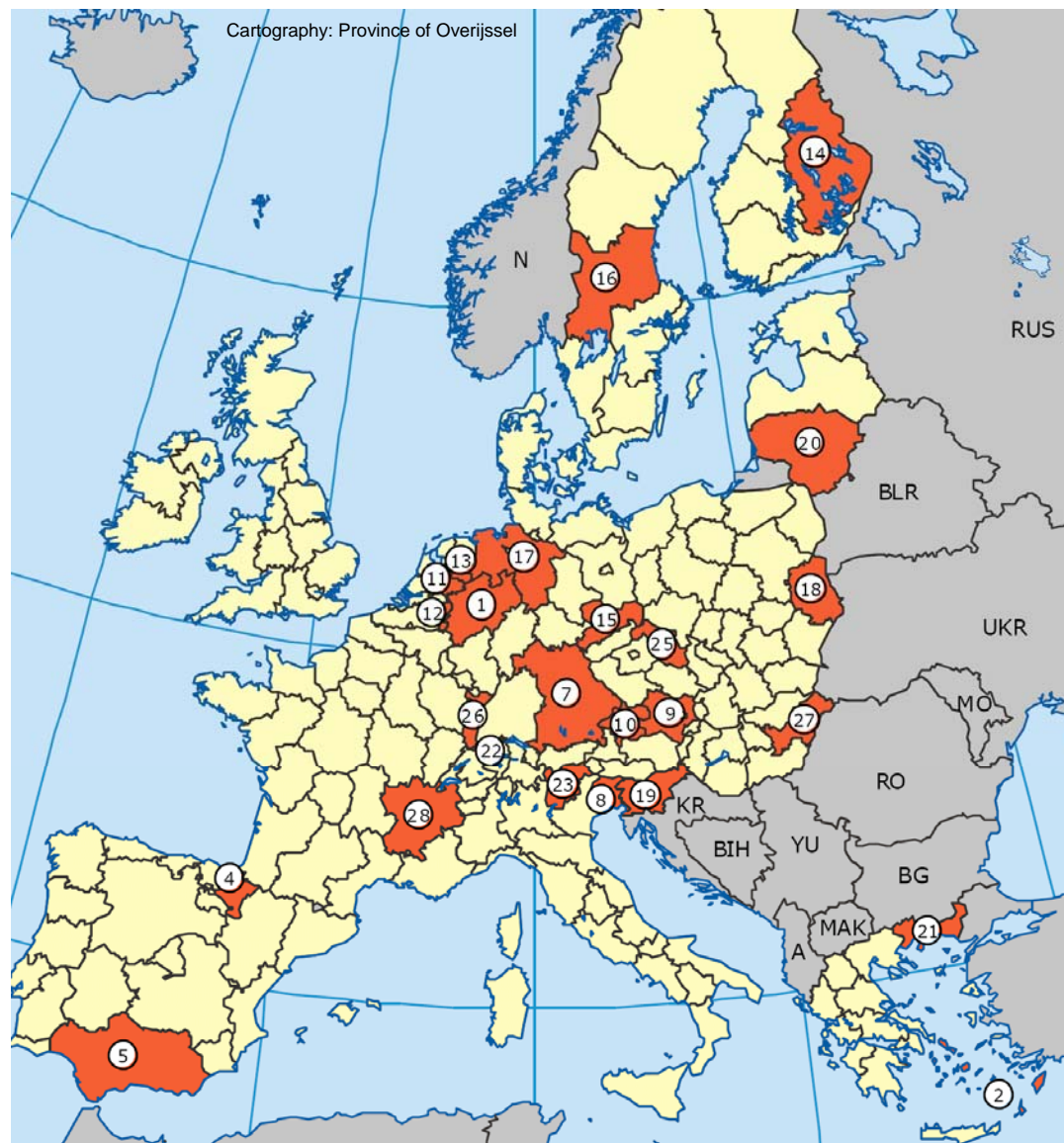
- Erstmals haben sich so viele Regionen zu einer Art “Mini-Programm” zusammengeschlossen
- Verschiedenste Grenzregionen arbeiten in diesem Projekt zusammen, um ihr Wissen über Regionalentwicklung im grenzüberschreitenden Zusammenhang miteinander auszutauschen
- Ziel: Entwicklung neuer Lösungsansätze für wirtschaftliche, soziale und ökologische Herausforderungen in Grenzregionen
- Laufzeit: November 2003 bis Dezember 2007
- Gesamtbudget: 8,2 Millionen Euro, davon 4,9 Millionen Euro EFRE

= un partenariat de 25 régions transfrontalières (représenté par des autorités régionales) des 15 Etats Européens

- Pour la première fois tant des régions se sont associées dans le cadre d’un „mini-programme“
- Régions transfrontalières les plus diverses travaillent ensemble pour échanger leurs connaissances du développement régional dans un cadre transfrontalier
- Objectif: Développement des solutions nouvelles aux défis économiques, sociales et écologiques des régions transfrontalières
- Durée: novembre 2003 jusqu’à décembre 2007
- Budget total: 8,2 millions d’euros dont 4,9 millions d’euros FEDER

## "Change on Borders" – Partners:

- 1 **Lead Partner: North Rhine-Westphalia (DE)**
- 2 South Aegean Region (GR)
- 4 Region of Navarra (ES)
- 5 Region of Andalucia (ES)
- 7 Bavaria (DE)
- 8 Region of Friuli-Venezia Giulia (IT)
- 9 Lower Austria (AT)
- 10 Upper Austria (AT)
- 11 Province of Gelderland (NL)
- 12 Province of Limburg (NL)
- 13 Province of Overijssel (NL)
- 14 North Karelia / East Finland (FI)
- 15 Saxony (DE)
- 16 Värmland (SE)
- 17 Lower Saxony (DE)
- 18 Lubelskie Voivodship (PL)
- 19 Slovenia (SI)
- 20 Euroregion Nenumas (LT)
- 21 East Macedonia-Thrace (GR)
- 22 Regio Basiliensis (CH)
- 23 Autonomous Province of Bolzano/Bozen (IT)
- 25 Euroregion Nisa (CZ)
- 26 Alsace (FR)
- 27 Hajdu-Bihar (HU)
- 28 Rhône-Alps (FR)



## Sub-Projekte / sous-projets (SWG)

= die Zusammenarbeit einer begrenzten Anzahl von Partnerregionen entsprechend ihrer Interessen und Prioritäten

- Neue Kooperationsmethoden bzw. Politische Ansätze für die Grenzüberschreitende Zusammenarbeit wurden entwickelt
- Ziel: Entwicklung neuer Lösungsansätze für spezielle Probleme und Herausforderungen der Grenzregionen (z.B.: grenzüberschreitender Hochwasserschutz, Nutzung von Geo-Daten, Gesundheitsversorgung)
- 16 Sub-Projekte wurden genehmigt

= la collaboration des régions partenaires étant intéressées aux mêmes sujets et priorités

- Des méthodes de coopération nouvelles et des approches politiques nouveaux pour la coopération transfrontalière ont été développés
- Objectif: Développement des solutions nouvelles aux problèmes et défis transfrontalières (p.ex. préservation de crue, utilisation des données géographiques, assistance sanitaire)
- 16 sous-projets ont été approuvés

## SWG Beispiel / exemple “e-health“

### E-health and Telemedicine in cross-border hospital Cooperation and health care

= Die fehlende Interoperabilität in den Gesundheitssystemen der EU sind ein erhebliches Hindernis im europäischen Integrationsprozess, insbesondere für Grenzregionen

- Ziel: Verbesserung der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung und Krankenhauskooperationen mittels “e-health Technologien“ und Telematik zur Unterstützung der Patientenmobilität über die Grenze
- Laufzeit: Januar 2006 – Juni 2007
- Partnerschaft: Provinz Limburg (NL), Nordrhein-Westfalen (DE), Regio Basiliensis (CH), Oberösterreich (AT)
- Ergebnis: Gute Beispiele und Empfehlungen hinsichtlich der bestehenden Unterschiede in den Gesundheitssystemen, der Kommunikationstechnologien und Rechtslage

= Le manque d'interopérabilité entre les systèmes sanitaires dans l'UE est un obstacle important au processus d'intégration européenne, notamment dans les régions transfrontalières

- Objectif: Amélioration de l'assistance sanitaire et de la coopération transfrontalière des hôpitaux par les technologies et télématique “e-health“ pour soutenir la mobilité des patients à travers la frontière
- Durée: janvier 2006 jusqu'à juin 2007
- Partenariat: Provinz Limburg (NL), Nordrhein-Westfalen (DE), Regio Basiliensis (CH), Oberösterreich (AT)
- Résultat: De bonnes pratiques et recommandations par rapport aux différences dans les systèmes sanitaires, la technologie de communication et la législation

## SWG Beispiel / exemple “Rheinradweg – véloroute Rhin“

= Durchgehende Vermarktung des Rheinradweges  
– von der Quelle bis zur Mündung

- Ziel: Erarbeitung eines gemeinsamen Kommunikations- und Marketingkonzeptes, Definition gemeinsamer Qualitätsstandards unter Einbindung der bereits vorhandenen Teilstücke
- Laufzeit: Oktober 2005 – Juni 2007
- Partnerschaft: Provinz Gelderland (NL), Nordrhein-Westfalen (DE), Région d'Alsace (FR), Regio Basiliensis (CH),
- Ergebnis: Gemeinsames Kommunikations- und Marketingkonzept, Unterzeichnung einer politischen Vereinbarung und touristischen Erklärung hinsichtlich zukünftiger Kooperationen

[www.rheinradweg.eu](http://www.rheinradweg.eu)

= Commercialisation continuée de la véloroute Rhin  
– de la source à l'estuaire

- Objectif: Elaboration d'un concept commun de communication et de marketing, définition des standards de qualité communs en intégrant les tronçon existants
- Durée: octobre 2005 jusqu'à juin 2007
- Partenariat: Provinz Gelderland (NL), Nordrhein-Westfalen (DE), Région d'Alsace (FR), Regio Basiliensis (CH)
- Résultat: Concept commun de communication et de marketing, signature d'une convention politique et d'une déclaration touristique en ce qui concerne la coopération future

[www.velorouterhin.eu](http://www.velorouterhin.eu)

# Ein neues Projekt / Un nouveau projet

Luzern / Lucerne, 08 Mai 2008

## B-R-A-I-N

Brian (re)gaining Approaches fostering Innovation in border regions

= Eine Partnerschaft aus 6 Grenzregionen (vertreten durch regionale Behörden) aus 5 Europäischen Staaten

- Im Fokus des Projekts steht das Thema „wissensbasierte Wirtschaft“. Das Projekt wurde als sogenanntes „Mini-Programm“ (höchste Intensitätsstufe der Zusammenarbeit) eingereicht.
- Ziel: Es sollen „Best Practices“ (erfolgreiche Politikansätze) zum Thema „Wissensabwanderung“ (in Form von Menschen und Unternehmen) identifiziert und übertragen sowie gemeinsame Modellprojekte zur Verbesserung der wirtschaftlichen Situation erarbeitet und in der Praxis angestoßen werden.
- Geplante Laufzeit: Sommer 2008 bis Frühjahr 2012
- Gesamtbudget: 3,1 Millionen Euro, davon 2,3 Millionen Euro EFRE

= un partenariat de 6 régions transfrontalières (représenté par des autorités régionaux) des 5 Etats Européens

- Le centre d'intérêt de ce projet est „l'économie du savoir“. Le projet a été soumis comme „Mini-Programme“ (coopération la plus intensive).
- Objectif: Identification et transmission des approches politiques couronnés de succès au sujet « Brain-drain » (par rapport aux hommes ainsi qu'aux entreprises). Elaboration des projets modèles pour l'amélioration de la situation économique suivi par la mise en pratique.
- Durée: été 2008 jusqu'au printemps 2012
- Budget total: 3,1 millions d'euros dont 2,3 millions d'euros FEDER

# Ein neues Projekt / Un nouveau projet

Luzern / Lucerne, 08 Mai 2008

## B-R-A-I-N

Brian (re)gaining Approaches fostering Innovation in border regions

= man benötigt mehr Zeit (von den ersten Überlegungen bis hin zum fertigen Antrag) als man denkt...

- Auswahl der Partner
- Gemeinsame Treffen zur Vorbereitung und Abstimmung des Antrages (individuell und in großer/größerer Runde)
- Finanzielle Beteiligung und Absprachen darüber wie viel für was genau ausgegeben wird (gemeinsames Budget vs. Partnerbudget)
- Sprache, Begriffsdefinitionen, gemeinsames Verständnis
- Irgendwas fehlt immer...

= on a besoin de plus de temps qu'on a estimé au début (commencer avec la première considération jusqu'à ce que l'application est finalisée)

- Sélection du partenariat
- Réunions communes pour la préparation et l'accord d'application (individuelles ou dans un groupe)
- Contribution financière et négociation concernant les dépenses dans le cadre du projet (budget commun vs. budget individuel)
- Langue, définition du terme, compréhension commun
- Il manque toujours quelque chose...

**Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit !**

**Merci beaucoup de votre attention !**

**Kontaktdaten / Coordonnées:**

**Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie  
Nordrhein-Westfalen**

**Ilka.Meisel@mwme.nrw.de**

**Tel.: +49-(0)211-837 22 14**